



D HAUSWASSERAUTOMAT
GB ELECTRONIC BOOSTER SET
F GROUPE DE SURPRESSION ÉLECTRONIQUE
AUTOCLAVE ELETTRONICA
NL ELEKTRONISCHE AUTOCLAAF
E AUTOCLAVE ELECTRÓNICO
S ELEKTRONISK AUTOKLAV

Typ: HWA 750

Art. Nr 110.825

Bedienungsanweisung

Operating Instructions

Mode d'emploi

Istruzioni d'uso

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Manual de instrucciones

D Achtung: Vor Inbetriebnahme Bedienungsanweisung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!

GB Caution: Before starting please read and note the operating and safety instructions!

F Attention: Avant la mise en route, veuillez lire attentivement la notice d'utilisation et les règles de sécurité!

I Attenzione: Prima di usare la macchina leggere attentamente le istruzioni e le norme di sicurezza!

NL Attentie: Voor ingebruikname eerst de gebruiksaanwijzing en veiligheidsvoorschriften goed doorlezen!

S Observera: Läs bruksanvisningen noga före igångsättande och följ säkerhetsföreskrifterna!

E Atención: Antes de la puesta en marcha leer y observar el manual de instrucciones, así como las instrucciones de seguridad.

P1720308 6/2003



AF46

Herstellernachweis:

AL-KO GERÄTE GMBH, Ichenhauser Str. 14, D-89359 Kötz
Tel. 08221/97-1 • Fax 08221/97-449

D		F
<p style="text-align: center;">Inhaltsverzeichnis</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Einleitung, allgemeine Angaben 2. Bauteile 3. Tech. Daten 4. Sicherheitsmaßnahmen 5. Einsatzgebiete 6. Montage/Inbetriebnahme 7. Bedienungshinweise 8. Wartung, Pflege 9. Störungen/Fehlersuchplan 10. Garantiekarten 	<p style="text-align: center;">Index</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Introduction / General information 2. Operational parts 3. Technical data 4. Precautionary measures 5. Use 6. Before starting 7. Directions for use and operation 8. Maintenance 9. Troubles / Remedies 10. Guarantee Certificate 	<p style="text-align: center;">Table des matières</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Introduction/ Généralités 2. Composants 3. Caractéristiques techniques 4. Mesures de sécurité 5. Domaines d'utilisation 6. Avant la mise en service 7. Mode d'emploi et fonctionnement 8. Entretien 9. Anomalies/remèdes 10. Certificat de garantie
<p>Sehr geehrter Kunde,</p> <p>Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb dieser ELEktropumpe von AL-KO.</p>	<p>Dear Customer,</p> <p>We congratulate you on purchasing our AL-KO motor pump.</p>	<p>Cher Client,</p> <p>Nous vous félicitons pour l'achat de cette électropompe AL-KO.</p>
<p>Für einen sachgemäßen und problemlosen Betrieb ist es jedoch wichtig, diese Bedienungsanleitung sorgfältig durchzulesen und die Hinweise genau zu beachten!</p>	<p>Carefully read and follow the instructions described in this service manual as to smoothly run this motor pump.</p>	<p>Pour permettre un fonctionnement adéquat sans qu'aucun problème ne se produise, il est impératif de lire attentivement et de respecter scrupuleusement cette notice d'utilisation.</p>

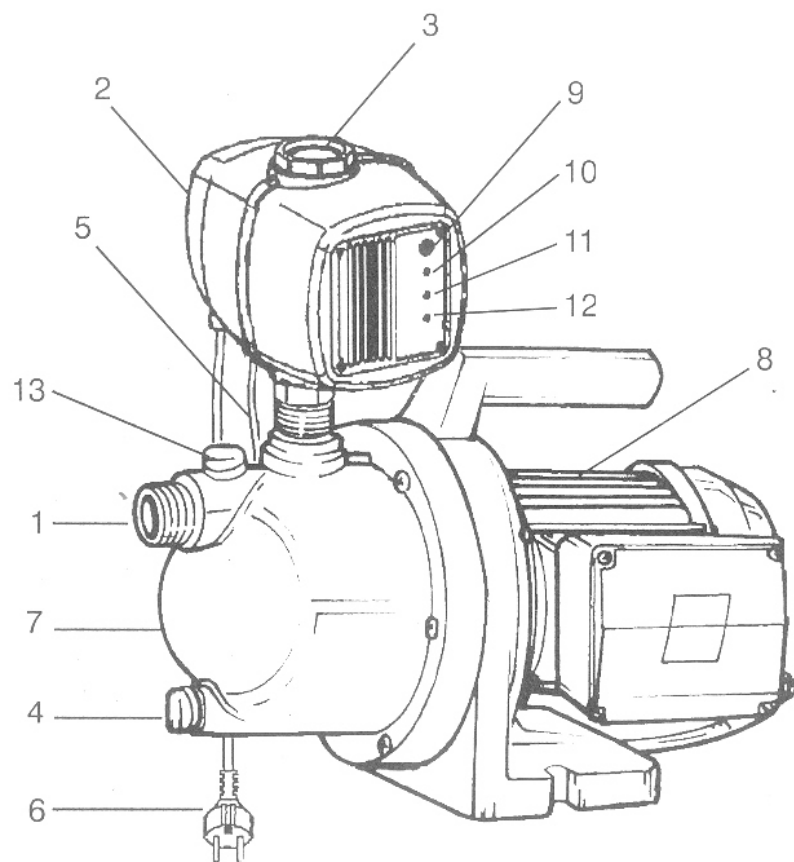


Fig. A

D

2. BAUTEILE (Fig. A)

1. Eingang/Saugleitung, 1" Innengewinde
2. Elektronische Vorrichtung Hydrocontrol
3. Ausgang/ Druckleitung, 1" Innengewinde
4. Ablasschraube
5. Verbindungskabel zwischen Hydrocontrol und Pumpe
6. Netzanschlußkabel
7. Pumpengehäuse
8. Motor
9. Reset-Schalter
10. Kontrolleuchte Netzspannung
11. Pumpe in Betrieb
12. Alarm Wassermangel oder Störung
13. Einfüllschraube

F

2. COMPOSANTS (Fig. A)

1. Bouche d'aspiration avec raccord femelle de 1"
2. Dispositif électronique Hydrocontrol
3. Sortie avec raccord femelle 1"
4. Bouchon de vidange
5. Cordon de branchement entre Hydrocontrol et pompe
6. Cordon d'alimentation
7. Corps de pompe
8. Moteur
9. Touche de reset
10. Témoins tension de ligne
11. Pompe en service
12. Alarme insuffisance en eau ou dysfonctionnement
13. Le bouchon de remplissage

NL

2. FUNKTIELE ONDERDELEN (Fig. A)

1. Aanzuigmond met 1" schroefdraad
2. Elektronisch element Hydrocontrol
3. Afvoer met bevestiging met 1" schroefdraad
4. Afvoerdop
5. Verbindingskabel tussen Hydrocontrol en pomp
6. Toevoerkabel
7. Pomplichaam
8. Motor
9. Reset-knop
10. Controlelampje circuitspanning
11. Pomp in werking
12. Alarm bij ontbreken van water of slechte werking
13. Vuldop

S

2. FUNKTIONELLA DELAR (Fig. A)

1. Insugningsöppning med invändig gänga på 1"
2. Elektronisk anordning Hydrocontrol
3. Utlopp med gängad honkoppling på 1"
4. Avtappningskran
5. Anslutningskabel mellan Hydrocontrol och pump
6. Elkabel
7. Pumphus
8. Motor
9. Reset-knapp
10. Signallampa för tillslagen spänning
11. Pump igång
12. Larm för torrkörning eller felfunktion
13. Påfyllningspwg

GB

2. OPERATIONAL PARTS (Fig. A)

1. Suction port with 1" female thread
2. Hydrocontrol electronic device
3. Outlet with 1" female threaded connection
4. Discharge tap
5. Cable connecting Hydrocontrol and pump
6. Power cord
7. Pump body
8. Motor
9. Reset key
10. Line voltage warning light
11. Pump ON
12. Alarm signalling lack of water or malfunctioning
13. Fill-in tap

I

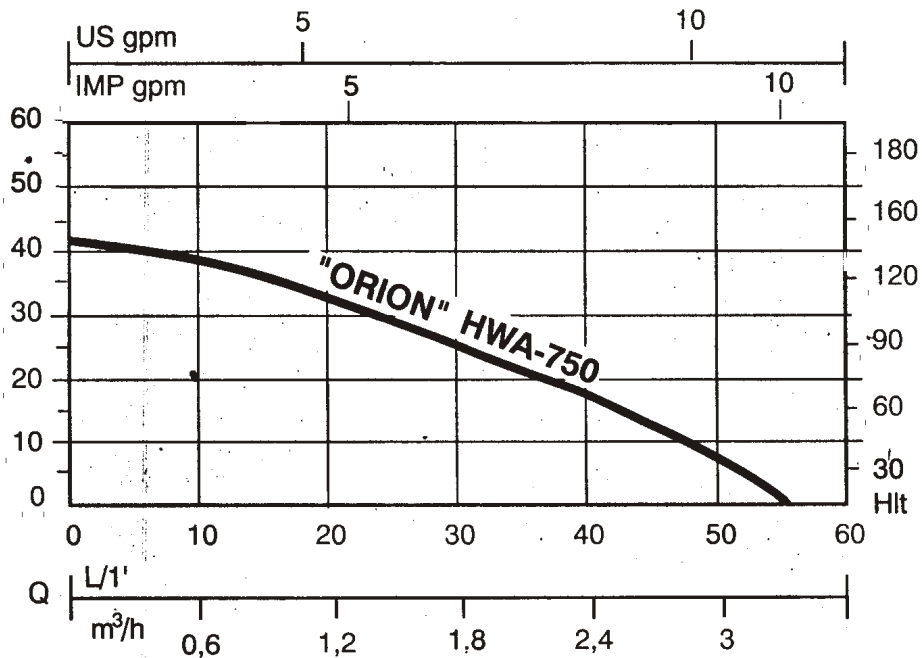
2. PARTI FUNZIONALI (Fig. A)

1. Bocca di aspirazione con filettatura da 1" femmina
2. Dispositivo elettronico Hydrocontrol
3. Uscita con attacco filettato da 1" femmina
4. Tappo di scarico
5. Cavo di collegamento tra Hydrocontrol e pompa
6. Cavo di alimentazione
7. Corpo pompa
8. Motore
9. Tasto di reset
10. Spia tensione di linea
11. Pompa in funzione
12. Allarme mancanza acqua o malfunzionamento
13. Tappo di carico

E

2. COMPONENTES FUNCIONALES (Fig. A)

1. Boquilla de aspiración con enroscado de 1" hembra
2. Dispositivo electrónico Hydrocontrol
3. Salida con juntura enroscada de 1" hembra
4. Tapón de descarga
5. Cable de conexión entre Hydrocontrol y bomba
6. Cable de alimentación
7. Caja bomba
8. Motor
9. Tecla de reset
10. Luz de aviso tensión de línea
11. Bomba en funcionamiento
12. Alarma falta agua o mal funcionamiento
13. El tapón de carga



3. TECHNISCHE DATEN TECHNICAL DETAILS CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DATI TECNICI TECHNISCHE GEGEVENS TEKNISKA DATA DATOS TÉCNICOS	HWA 750
Artikel-Number Article-Number Référence Articolo Nr. Artikelnummer Artikelnummer N. Artículo	110.825
EAN-Code Bar Code Gencod Codice a barre EAN-Code EAN-kod Código EAN	4003718025996
Stromanschluß Voltage Alimentation Collegamento elettrico Stroomaansluiting Elektrisk anslutning Motor	230 V/50 Hz~
Leistung Output Puissance Potenza Vermogen Effekt Potencia	750 Watt
Stromaufnahme Power Consumption Intensité Assorbimento corrente Stroomopneming Strömförbrukning Consumo (en Amp.)	3,1 A
Absicherung (Stromnetz) Fuse Fusibles Fusibile Beveiliging (stroomnet) Säkring Fusible	10 A (Träge)

3. TECHNISCHE DATEN TECHNICAL DETAILS CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DATI TECNICI TECHNISCHE GEGEVENS TEKNISKA DATA DATOS TÉCNICOS	HWA 750
Max. Förderhöhe / Druck Max. Head / Pressure Hauteur de refoulement maxi / Pression maxi Prevalenza massima Max. opvoerhoogte / druck Max. pumphöjd Altura máx. de elevación	42 m / 4,2 bar
Max. Ansaughöhe Max. Suction Head Hauteur d'aspiration Aspirazione massima Max. aanzuighoogte Max. sughöjd Altura máx. de aspiración	8 m
Max. Fördermenge Max. Delivery Débit maxi Portata massima Max. debiet Max. kapacitet Caudal máx.	3300 l/h
Max. Fördertemperatur Max. Delivery Temperature Température maxi Temperatura massima Max. watertemperatuur Max. vattentemperatur Temperatura máx.	35 °C
Saug-/Druckleitungsanschluß Suction/Press. Pipe Connect. Diamètre du raccord d'aspiration Diametro raccordo aspirazione Aanzuig/drukaansluiting Anslutning sug. resp. Ø racor	1" (Zoll)

3. TECHNISCHE DATEN TECHNICAL DETAILS CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DATI TECNICI TECHNISCHE GEGEVENS TEKNISKA DATA DATOS TÉCNICOS	HWA 750
Max. Betriebsdruck Max. Operating Pressure Pression maxi en service Pressione massima Max. bedrijfsoverdruk Max. arbetstryck Presión máx.	4,2 bar
Einschaltdruck (Werkseitige Einstellung) Switch on Pressure Enclenchement pression à Pressione di avviamento Inschakeldruk (instelling aan gebruikerszijde) Inkopplingstryck Presión de conexión	Hydrocontrol 1,8 bar
Abschaltdruck (Werkseitige Einstellung) Switch of Pressure Arrêt pression à Pressione di arresto Uitschakeldruk (instelling aan gebruikerszijde) Frånslagningstryck Presión de desconexión	Hydrocontrol 4,2 bar = max. Druck Pumpe
Membran-Vordruck (Kompensator) Diaphragm Pressure (Compensator) Pression membrane (Compensateur) Pressione (Compensatore) Voordruk membraan (Kompensator) Membranmottryck Presión membrana (calderín)	-
Volumen (Kompensator) Volume (Compensator) Capacité (Compensateur) Volume (Compensatore) Volume (Kompensator) Volym (Reservtank) Volumen (calderín)	-
Gewicht Weight Poids Peso Gewicht Vikt Peso	9,2 kg
Geräte-Abmessungen (l x b x h in mm) Machine Dimensions (l x b x h in mm) Dimensions de l'appareil (L x l x h en mm) Dimensioni del prodotto Afmetingen toestel (l x b x h in mm) Mått (l x b x h i mm) Dimensiones máquina (mm)	360 x 250 x 390
Karton-Abmessungen (l x b x h in mm) Carton Dimensions (l x b x h in mm) Dimensions du carton (L x l x h en mm) Dimensioni imballo (L x l x h in mm) Afmetingen karton (l x b x h in mm) Mått på karton (l x b x h i mm) Dimensiones embalaje (mm)	485 x 260 x 450

4. SICHERHEITSMASSNAHMEN

Vor der Montage und Inbetriebnahme die Bedienungsanweisung unbedingt beachten.

Personen, die mit der Bedienungsanweisung (Gebrauchsanleitung) nicht vertaut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren dürfen die Pumpe nicht benutzen und sind vom angeschlossenen Gerät fernzuhalten.

Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber **Dritten verantwortlich**

Vor Inbetriebnahme **ist sicherzustellen, daß:**

- Die geforderten **elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind** (durch fachmännische Prüfung).
- Die auf dem Typenschild **angegebene Spannung (230 Volt-Wechselstrom)** muß der vorhandenen Netzspannung entsprechen.
- Netzanschlußleitung und Stecker sind vor Gebrauch auf Beschädigung zu prüfen.
- die elektrischen Steckverbindungen im überflutungssicheren **Bereich liegen, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind**
- Das Gerät muß in stabiler Position an einem ebenen und trockenen Platz aufgestellt werden

Die Pumpe darf nur über einen Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom von $I_{Dn}=30\text{mA}$ und vorschriftsmäßig installierte Steckdosen mit Schutzkontakt angeschlossen werden.

Das Gerät darf nur mit einer Geräteanschlußleitung (Verlängerungsleitung) aus Gummi oder Neopren **Typ H07 RN-F nach DIN 57282 oder DIN 57245 betrieben werden**.

Das Gerät niemals an Netzanschlußkabel anheben, **transportieren oder befestigen**

Bei einem Einsatz in Schwimmbädern, **kleinen Seen und Springbrunnen müssen die Vorschriften VDE 0100 - Teil 702 und 738 eingehalten werden.** Wenden Sie sich an einen Elektriker Ihres Vertrauens

In Österreich müssen Pumpen mit festem Anschluß **für Schwimmbäder und Gartenteiche, entsprechend den Vorschriften ÖVE-EM 42, T2 (2000), 1979, §22 unter Bezug auf §2022.1, durch einen isolierten und zugelassenen Transformator versorgt werden.**

In der Schweiz müssen im Freien eingesetzte Geräte, **die an mehreren Orten benutzt werden können, an einen automatischen Sicherheitsschalter angeschlossen sein.**

Vor jeder Arbeit an der Pumpe. **Netzstecker ziehen.**

Bei einem eventuellen **Ausfall der Pumpe dürfen Reparaturarbeiten nur durch AL-KO Kundendienst-Werkstätten durchgeführt werden. Es dürfen nur Original AL-KO - Ersatzteile verwendet werden.**

Wir weisen darauf hin, daß wir **nicht für Schäden haften**, die durch unser Gerät verursacht werden bei

- Unsachgemäßen Einsatz;
- unsachgemäßen Reparaturen, **welche nicht von unseren autorisierten Service - Stellen durchgeführt werden;**
- oder wenn bei einem Teileaustausch keine ORIGINAL-ERSATZTEILE verwendet werden.

5. EINSATZGEBIETE

Zur Förderung von: klarem Wasser, Süßwasser, Regenwasser, chlorhaltigem Wasser (z. B. Schwimmbad).

Grundsätzlich sind alle anderen Fördermedien nicht zugelassen!

Besonderer Hinweis:

Die maximale Fördertemperatur darf 35°C nicht überschreiten.

Mit dieser Pumpe dürfen keine aggressiven Medien, Chemikalien, Fäkalien und keine brennbaren gasenden oder explosiven Flüssigkeiten gefördert werden!

Nicht geeignet für den Dauereinsatz.

Schmirgelnde, Sandhaltige oder andere werkstoffangreifende Flüssigkeiten können die Pumpe beschädigen (wir empfehlen einen Vorfilter, siehe AL-KO Zubehör Art.Nr. 110 157).

Einsatzgebiete

- Zum Bewässern und Gießen von Grünanlagen, Gemüsebeeten und Gärten (private Nutzung)
- Zum Betrieb von Rasensprengern.
- Zur Wasserentnahme aus Teichen, Bächen, Regentonnen und Brunnen.
- Zur Wasserversorgung von Häusern und Wohnanlagen - auch zur Wasserdruck - Erhöhung
- Zur Entleerung von Schwimmbecken. u. Behältern.

6. VOR INBETRIEBNAHME

Vor Inbetriebnahme muß die Pumpe und die Ansaugleitung vollständig mit Wasser gefüllt werden, um das Ansaugen der Pumpe zu ermöglichen. Dazu ist die Einfüllschraube Nr.13 zu öffnen und nach vollständiger Befüllung wieder zu schließen. Bei einem Einsatz in Brunnen, oder wenn sich der Wasserspiegel unterhalb der Pumpe befindet, muß an der Ansaugleitung ein Rückschlagventil angebracht werden. Das Rückschlagventil ermöglicht ein Auffüllen der Leitung bei ersten Inbetriebnahme, verhindert ein Leerlaufen der Leitung bei automatischem Abschalten der Pumpe und vermeidet Probleme bei einem Neustart der Pumpe (wir empfehlen das AL-KO Ansaugset Art.Nr. 110 105, siehe AL-KO Zubehör).

ACHTUNG: Die Pumpe darf nicht trocken oder mit geschlossener Druckleitung laufen.

ANSAUGLEITUNG

- Saugleitung von der Wasserentnahme zur Pumpe steigend verlegen Vermeiden Sie unbedingt die Verlegung der Saugleitung über die Pumpenhöhe (Bildung von Luftblasen in der Saugleitung).
- Saug- und Druckleitung sind so anzubringen, daß diese keinen mechanischen Druck auf die Pumpe ausüben.
- Das Saugventil sollte mindestens 30 cm unter dem niedrigsten Wasserstand liegen.
- Die Saugleitung muß absolut dicht montiert werden, da ein Ziehen von Nebenluft die Ansaugleistung beeinträchtigt.
- Die Ansaugleitung sollte den gleichen Durchmesser haben wie das Anschlußgewinde an der Pumpe (1" Innengewinde) (wir empfehlen die AL-KO Ansauggarnitur Art.Nr. 110.005).

DRUCKLEITUNG

Während des Ansaugvorganges sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile, etc) voll zu öffnen, damit die in den Leitungen vorhandene Luft frei herausgeführt werden kann.

Der Durchmesser von Ansaugleitung und Druckleitung muß dem Durchmesser der Anschlüsse an der Pumpe entsprechen.

Elektronische Kontrollvorrichtung HYDROCONTROL

ACHTUNG: Der Hydrocontrol funktioniert nicht, wenn der höchste Nutzpunkt höher als 15 m liegt

7. GEBRAUCHSANLEITUNG UND BEDIENUNGSHINWEISE

Die Pumpe auf festen, ebenen und waagrechten Standort aufstellen

Die Pumpe ist komplett mit Elektrokabel und Schutzkontakt-Stecker ausgestattet. Elektrischer Anschluß erfolgt durch Einstecken des Anschlußkabelsteckers (6) in eine Schutzkontaktsteckdose.

Ihre Elektropumpe ist mit einer elektronischen Kontrollvorrichtung "Hydrocontrol" ausgestattet, der die Pumpe in eine automatische Pumpe umwandelt. Das Gerät hat folgende Funktionen:

I. Automatischer Betrieb der Pumpe

Die Pumpe wird beim Öffnen eines Absperrhahns eingeschaltet. Circa 15 Sekunden nach Schließen des Absperrhahns schaltet das Gerät wieder ab.

II. Schutz der Pumpe vor Trockenlauf

Die entsprechende Sicherheitsvorrichtung schaltet die Pumpe automatisch ab, wenn beim Ansaugen Wasser fehlt, und verhindert so mögliche Schäden. Die Abschaltung erfolgt nach ca. 45 Sekunden und wird durch das Aufleuchten der roten LED-Lampe (12) am Display angezeigt. Diese Anzeige ermöglicht ein Feststellen von Wassermangel.

Wiederinbetriebnahme durch drücken der RESET Taste (9).

III. Konstante Förderleistung und Druck

Der Hydrocontrol garantiert eine konstante Förderleistung und Druck.

Der Hydrocontrol ist mit einem Display mit drei Leuchtdioden ausgestattet, die den Betriebszustand der Pumpe anzeigen.

LED GRÜN: Leuchtet auf (10) sobald der Hydrocontrol an das Stromnetz angeschlossen wird.

LED GELB: Leuchtet auf (11) sobald sich die Pumpe einschaltet und erlischt, wenn sich die Pumpe abschaltet.

LED ROT: Leuchtet auf (12), wenn ein Betrieb wegen Wassermangel in der Zuleitung oder wegen Störung an der Pumpe nicht möglich ist.

RESET -Taste: Dient zum Wiedereinschalten der Pumpe, nachdem die normale Wasserversorgung wieder hergestellt wurde. Der Hydrocontrol ist auch mit einem automatischen Reset ausgestattet, d.h. er versucht automatisch dreimal den Betrieb wieder herzustellen: nach einer Stunde, nach 5 Stunden und nach 20 Stunden. Haben diese Versuche keinen Erfolg, wird der Hydrocontrol permanent blockiert. Für ein Reset muß in diesem Fall der Netzstecker abgezogen und wieder eingesteckt werden. Vor dem Ablauf der 3 Versuche kann das Gerät jederzeit manuell durch Reset wieder eingeschaltet werden.

Sicherheits-Funktion:

Wird die Ansaugphase nicht innerhalb von 120 Sekunden aktiviert, schaltet sich die Pumpe automatisch ab, anschließend werden zwei weitere Versuche für insgesamt 120 Sekunden ausgeführt. Schaltet sich die Pumpe nicht ein, müssen die Gründe für die Betriebsstörung gesucht werden.

Mögliche Ursachen sind:

- Die Ansaugleitung saugt nicht richtig an oder ist undicht.
- Das Rückschlagventil ist defekt, verschmutzt oder nicht unter Wasser.
- Die Ansaughöhe ist zu groß
- Die Luft kann nicht austreten, weil die Druckleitung blockiert ist (z. B. Absperrhahn geschlossen).
- Die Ansaugleitung hat kein Rückschlagventil, bei der ersten Inbetriebnahme ist die Pumpe und die Ansaugleitung nicht vollständig mit Wasser aufgefüllt worden.

8. WARTUNG

Die Bewässerungspumpe ist vollständig wartungsfrei.

Wenn die Pumpe einmal verstopft ist, sollten Sie diese zuerst einmal durchspülen. Schließen Sie dazu den Druckschlauch an die Wasserleitung an und lassen das Wasser durch die Pumpe laufen. Saugschlauch vorher abnehmen. Während das Wasser läuft, schalten Sie die Pumpe mehrmals für ca. 2 Sekunden ein. Auf diese Weise können Sie die Verstopfung in dem meisten Fällen beseitigen.

Bei Frostgefahr muß die Pumpe komplett inklusive Hydrocontrol entleert werden.

Vor längerem Nichtgebrauch, z.B. Überwintern, empfehlen wir die Pumpe gründlich mit Wasser durchzuspülen, komplett zu entleeren und trocken zu lagern. Vor Wiederinbetriebnahme prüfen Sie durch kurzes Ein-Ausschalten, ob die Pumpe frei dreht.

9. STÖRUNGEN/ FEHLERSUCHPLAN		
Störung	Ursachen	Abhilfe
Kein Motoranlauf	<ul style="list-style-type: none"> - Netzspannung fehlt. - Pumpenrad blockiert - Thermowächter hat abgeschaltet. - Hydrocontrol ist auf Störung. 	<ul style="list-style-type: none"> - Spannung überprüfen. - Pumpe reinigen. - Komplette Anlage überprüfen.
Pumpe saugt nicht an	<ul style="list-style-type: none"> - Saugventil nicht im Wasser. - Pumpenraum ohne Wasser. - Luft in der Saugleitung (undicht). - Rückschlagventil undicht. - Saugkorb (Rückschlagventil) verstopft. - Max. Saughöhe überschritten. 	<ul style="list-style-type: none"> - Saugventil im Wasser anbringen (mind. 30 cm). - Wasser in Ansaugschlauch füllen. - Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen. - Saugventil reinigen. - Saugkorb reinigen. - Saughöhe überprüfen.
Fördermenge ungenügend	<ul style="list-style-type: none"> - Saughöhe zu hoch. - Saugkorb verschmutzt. - Wasserspiegel sinkt rasch. - Pumpenleistung verringert durch Fremdkörper. 	<ul style="list-style-type: none"> - Saughöhe überprüfen. - Saugkorb reinigen. - Saugventil tiefer legen. - Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen.
Thermoschalter schaltet die Pumpe ab	<ul style="list-style-type: none"> - Motor überlastet - Reibung durch Fremdstoffe zu hoch. 	<ul style="list-style-type: none"> - Fremdkörper entfernen. - Warten bis Thermoschalter wieder anspricht (ca. 20 Min.).

Störung	Ursachen	Abhilfe
Das rote LED bleibt ständig eingeschaltet.	Wassermangel.	Normale Wasserversorgung wieder herstellen.
Das rote LED blinkt.	Automatische Reset- Versuche abgelaufen.	Netzstecker abziehen und wieder einstecken.
Die Pumpe schaltet sich ständig ein und aus.	<ul style="list-style-type: none"> - Die Anlage ist nicht dicht - Mögliche Schmutzansammlung im Inneren des Hydrocontrol. - Rückschlagventil undicht. 	<ul style="list-style-type: none"> - Die Anlage und die Verbindung zur Pumpe überprüfen. - Netzstecker abziehen, den Hydrocontrol von der Pumpe abbauen und gründlich mit einem starken Wasserstrahl von der Einlaßseite her ausspritzen - z.B. mit einem Gartenschlauch.
Die Pumpe funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> - Die Pumpe kann beschädigt sein. - Das Hydrocontrol könnte durch Verkalkung blockiert sein. 	<ul style="list-style-type: none"> - Nachdem Sie das Hydrocontrol elektrisch und hydraulisch von der Pumpe abgenommen haben, versuchen Sie die Pumpe durch direktes Anschalten an das Stromnetz in Betrieb zu setzen. - Funktioniert die Pumpe normal, muß von der Auslaßseite (3) her am Hydrocontrol kontrolliert werden, ob das innere Laufrad frei dreht. Stellen Sie einen Reibungswiderstand fest, muß das Hydrocontrol ausgespült werden. Füllen Sie hierzu durch die Auslaßseite (3) den Hydrocontrol mit Essig oder einem anderen kalklösenden Mittel auf. Dreht das Laufrad hingegen frei, liegt ein anderes technisches Problem vor. In diesem Fall müssen Sie sich mit dem Kundendienst in Verbindung setzen.

D**Garantiekarte**

Auf dieses Gerät gewähren wir Ihnen

12 Monate Garantie

1. Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Material - oder Fabrikationsfehler. Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstehen, können keine Garantieansprüche geltend gemacht werden. Eine weitere Haftung wird nicht übernommen.

2. Beanstandungen am Gerät müssen innerhalb 8 Tagen nach Erhalt der Ware bei uns geltend gemacht werden. Bei verborgenen Fehlern unverzüglich nach Entdeckung derselben.

3. Des Weiteren können Garantieansprüche nur für Geräte geltend gemacht werden, welche vom Kunden bzw. dritten Personen nicht repariert wurden. Wir übernehmen nur für Original Teile Garantie.

4. Der Garantieschein hat nur Gültigkeit in Verbindung mit der Rechnung.

Alois Kober GmbH

**GB****Guarantee**

These machines are guaranteed for a period of

12 Months

1. The guarantee is valid solely for defects in materials and workmanship and does not cover malfunctions due to misuse or to failure to follow the instructions imparted by the Manufacturer.

2. Complaints about the machine must be submitted within 8 days from delivery. Faults that are not immediately apparent must be reported as soon as they are discovered.

3. The guarantee only covers genuine parts.

4. The guarantee certificate is valid only in conjunction with the invoice.

I**Garanzia**

Per queste macchine vi offriamo

12 Mesi di garanzia

1. La garanzia viene riconosciuta solo per i difetti di materiale o di produzione.

Per guasti che si dovessero verificare a causa del modo errato di usare la macchina o per non aver seguito la istruzioni della Casa, non viene riconosciuta la garanzia.

2. Contestazioni alla macchina devono essere effettuate entro 8 giorni dopo la consegna della merce. Se ci sono difetti non visibili devono essere comunicati subito dopo averli rilevati.

3. Possono essere sotto garanzia solo pezzi originali non quelli acquistati altrove.

4. Il certificato di garanzia è valido solo se accompagnato dalla fattura.

